



Научно-исследовательский журнал «Modern Humanities Success / Успехи гуманитарных наук»
<https://mhs-journal.ru>
2025, № 7 / 2025, Iss. 7 <https://mhs-journal.ru/archives/category/publications>
Научная статья / Original article
Шифр научной специальности: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования) (педагогические науки)
УДК 811.161.1:378.008

Лексико-грамматические трудности в РКИ у китайских студентов: преодоление на разных этапах обучения

¹ Сун Гожуй,

¹ Российский государственный педагогический университет

Аннотация: статья посвящена комплексному анализу лексико-грамматических трудностей, возникающих у китайских студентов на различных этапах изучения русского языка как иностранного (РКИ). На начальном уровне (A1-A2) основными проблемами являются ограниченный словарный запас, препятствующий коммуникации, и освоение базовых грамматических категорий, отсутствующих в китайском языке: система рода и числа существительных, спряжение глаголов по лицам и числам, падежная система (именительный, винительный, родительный падежи), а также гибкий порядок слов. На среднем уровне (B1-B2) акцент смещается на трудности работы с многозначными словами, освоение устойчивых словосочетаний (фразеологизмов, коллокаций), понимание сложных предложений и употребление глагольных форм сослагательного наклонения. Продвинутый этап (C1) характеризуется сложностями в использовании абстрактной и узкоспециализированной лексики (например, в темах «спорт», «здоровый образ жизни»), различении контекстуальных синонимов, а также в согласовании времен в сложных синтаксических конструкциях и тонкостях падежного управления. Авторы подчеркивают, что трудности обусловлены глубокими типологическими различиями между русским (флективный, с развитой морфологией) и китайским (изолирующий, аналитический) языками. Для их преодоления предлагается методика, основанная на трех ключевых принципах: поэтапное введение и отработка материала, систематический сопоставительный анализ с китайским языком для выявления интерференции и активное использование коммуникативно-ориентированных заданий (включая метод задач – TBLT) на всех этапах обучения. Эффективность такого подхода зависит от учета преподавателем лингвокультурных особенностей китайской аудитории.

Ключевые слова: лексико-грамматические трудности, сопоставительный анализ, методика преподавания, коммуникативный подход, начальный/средний/продвинутый этапы обучения

Для цитирования: Сун Гожуй Лексико-грамматические трудности в РКИ у китайских студентов: преодоление на разных этапах обучения // Modern Humanities Success. 2025. № 7. С. 245 – 250.

Поступила в редакцию: 15 марта 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 18 мая 2025 г.; Принята к публикации: 3 июля 2025 г.

Lexical and grammatical difficulties in Russian as a foreign language among Chinese students: overcoming them at different stages of learning

¹ Sun Guozhui,

¹ Herzen State Pedagogical University of Russia

Abstract: the article provides a comprehensive analysis of the lexico-grammatical difficulties encountered by Chinese students at different stages of learning Russian as a foreign language (RFL). At the beginner level (A1-A2), the primary challenges include a limited vocabulary hindering communication and mastering basic grammatical categories absent in Chinese: the gender and number system of nouns, verb conjugation by person and number, the case system (nominative, accusative, genitive cases), and flexible word order. The intermediate level (B1-B2) shifts focus to difficulties with polysemous words, acquiring set phrases (phraseologisms, collocations), understanding complex sentences, and using verb forms of the subjunctive mood. The advanced stage (C1) is characterized by challenges in using abstract and specialized vocabulary (e.g., in topics like

"sport," "healthy lifestyle"), distinguishing contextual synonyms, as well as tense agreement in complex syntactic structures and the nuances of case government. The authors emphasize that these difficulties stem from profound typological differences between Russian (fusional, with rich morphology) and Chinese (isolating, analytical) languages. To overcome them, a methodology based on three key principles is proposed: the gradual introduction and practice of material; systematic contrastive analysis with Chinese to identify interference; and the active use of communicative tasks (including Task-Based Language Teaching – TBLT) at all learning stages. The effectiveness of this approach depends on the teacher's consideration of the linguistic and cultural characteristics of the Chinese audience.

Keywords: lexical and grammatical difficulties, comparative analysis, teaching methods, communicative approach, initial/intermediate/advanced stages of learning

For citation: Sun Guozhui Lexical and grammatical difficulties in Russian as a foreign language among Chinese students: overcoming them at different stages of learning. Modern Humanities Success. 2025. 7. P. 245 – 250.

The article was submitted: March 15, 2025; Approved after reviewing: May 18, 2025; Accepted for publication: July 3, 2025.

Введение

В ходе освоения русского языка у студентов-носителей китайского языка на каждом уровне подготовки возникают специфические лингвистические сложности. Данные проблемы обусловлены как объективной сложностью изучаемого языка, так и особенностями родной лингвокультуры обучающихся. **Актуальность** данного исследования обусловлена необходимостью повышения эффективности преподавания РКИ для китайской аудитории на всех этапах обучения – от начального до продвинутого.

Целью данной статьи является анализ основных лексических и грамматических трудностей, с которыми сталкиваются китайские студенты при изучении русского языка как иностранного, и предложение эффективных методов преодоления этих трудностей на разных этапах обучения.

Понимание этих трудностей и целенаправленный подход к их преодолению имеют решающее значение для того, чтобы помочь студентам более эффективно освоить русский язык и улучшить свой лексико-грамматические навыки.

Материалы и методы исследований

На начальном уровне обучения русскому языку как иностранному (A1-A2) учащиеся в основном изучают базовую лексику и грамматические структуры. Однако из-за низкого уровня владения русским языком, ограниченной лексики и слабой грамматической базы и т.д., все это предсказуемые проблемы. Данная фаза характеризуется необходимостью поэтапного расширения лексикона и структурированного усвоения базовой грамматики.

«Действительно, одной из основных базовых задач при изучении иностранного языка является увеличение количества активно употребляемых слов, которое совершенствует уровень грамотности человека и вносит существенное разнообразие

в его речь» [7, с. 196]. Большое количество исследований показало, что наиболее распространенной трудностью, с которой сталкиваются новички при изучении лексики, является недостаточная лексика. Недостаток лексики затрудняет учащимся выражать полные мысли в повседневном общении. В таких случаях учащиеся могут использовать только одно-два слова для выражения своих мыслей и не могут свободно составлять полные предложения. В результате учащиеся испытывают большие трудности как в устной, так и в письменной речи и не могут свободно общаться.

Кроме того, «овладение русским языком как иностранным связано, прежде всего, с приобретением обучающимися коммуникативных навыков» [9, с.67], это также означает, что возникла еще одна более серьезная проблема. То есть, хотя общение между студентами и преподавателями облегчается с помощью инструментов перевода, поскольку русское слово может иметь несколько толкований при переводе на китайский язык, это создает двусмысленность и приводит к языковым барьерам в общении.

Помимо изучения лексики, не можем забыть учить грамматику. «Грамматика играла и продолжает играть неодинаковую роль при обучении родным или иностранным языкам» [6, с.4].

Результаты и обсуждения

Изменение рода и числа русских существительных также является трудным моментом для изучения новичками. В отличие от китайского языка, в котором нет гендерных различий, существительные в единственном числе в русском языке делятся на мужской (он), женский (она) и средний (оно) роды и подлежат изменению в единственном и множественном числе. Это большая проблема для новичков, особенно в запоминании рода существительных. Студенты часто забывают

или путают род существительных, особенно при использовании формы множественного числа. Поэтому такое изменение грамматики приводит к тому, что новички часто допускают ошибки в употреблении грамматических конструкций.

«Грамматические системы русского и китайского языков очень отличаются» [1, с. 130]. Новички также сталкиваются со сложной грамматической системой русского языка, «овладеть иностранным языком как средством общения невозможно без знания грамматики» [5, с. 168], особенно со спряжением глаголов, изменениями падежей и проблемами порядка слов. Система спряжения русских глаголов очень сложна и включает в себя разные

времена, виды (совершенный и несовершенный), изменения лица и числа.

«В процессе обучения грамматике в первую очередь необходимо учитывать коммуникативный потенциал языковых единиц: их способность участвовать в коммуникативном процессе и выражать определенное смысловое содержание. С этой точки зрения глагол – важнейший строительный элемент предложения» [10, с. 209]. Для носителей китайского языка, не имеющих подобной системы спряжения, освоение спряжения русских глаголов, несомненно, представляет собой трудную задачу. Например, спряжение глагола «to do» в разных лицах показано в табл. 1.

Таблица 1

Спряжение глагола «to do».

Table 1

Conjugation of the verb "to do".

Спряжение глагола	Китайский перевод	Изменение личного местоимения
Я делаю что.	我做某事。	первое лицо единственного числа
Ты делаешь что.	你做某事。	второе лицо единственного числа
Он/она делает что.	他/她做某事。	третье лицо единственного числа
Мы делаем что.	我们做某事。	первое лицо множественного числа
Вы делаете что.	你们做某事。	второе лицо множественного числа
Они делают что.	他们做某事。	третье лицо множественного числа

Студентам необходимо освоить эти спряжения глаголов, чтобы правильно выражать различные времена и аспекты, в которых происходят действия.

Помимо спряжения глаголов, существительные, местоимения, прилагательные и другие слова в русском языке будут деформироваться по падежам, тогда как в китайском нет подобной системы притяжательной смены падежей. Студенты склонны к путанице при изучении изменений падежей, особенно при использовании винительного, дательного и родительного падежей. Например, винительный, дательный и родительный падежи в русском языке изменяются следующим образом:

Я купил мяч – винительный падеж

Я и мяч – дательный падеж

Тренировка мяча – родительный падеж

Эти различные изменения падежей не имеют прямого соответствия в китайском языке, и студенты часто путаются. Кроме того, порядок слов в русском языке относительно гибкий, тогда как порядок слов в китайском языке относительно фиксирован. Новички часто по привычке используют для выражения китайский порядок слов, в результате чего структуры предложений не соответствуют грамматическим требованиям русского языка. Например, на русский язык предложение «我去商店» можно перевести как «Я иду в магазин», но в

зависимости от контекста порядок слов в предложении может меняться, например «В магазине я иду» тоже правильное предложение. В китайском языке порядок слов обычно фиксированный, что делает учащихся склонными к ошибкам при изучении порядка слов на русском языке. Например: «商店, 我去!» – Выражает удивление от открытия. В китайских предложениях использование разного порядка слов и изменение тона могут приводить к принципиально разным значениям.

Чтобы помочь учащимся преодолеть грамматические трудности в русском языке, ученые-педагоги предложили следующие решения.

Поэтапное обучение грамматическим вопросам, учителя должны начинать с самых основных грамматических структур (таких как общее время глаголов, именительный и объективный падежи существительных), постепенно вводить более сложные изменения времени и вида и помогать учащимся углубить свои знания посредством большого количества упражнений понятно.

Использование грамматических таблицы и методы сравнения, сравнение грамматики русского и китайского языков помогает учащимся понять различия между ними, особенно различия в изменении регистра, спряжении глаголов и порядке слов. Благодаря сравнению учащиеся могут бо-

лее интуитивно понять грамматические сходства и различия русского и китайского языков, избегая тем самым ошибок.

Метод обучения, основанный на задачах, интегрируйте обучение грамматике в реальные ситуации. «Обучение на основе задач (TBLT) – это метод обучения, в котором коммуникативные задачи и интерактивные задачи используются в качестве центрального блока для разработки и преподавания содержания обучения» [2, с. 106]. Учителя могут использовать обучение, основанное на задачах (*например, ролевые игры, ситуативный диалог и т. д.*), чтобы позволить учащимся укрепить грамматические структуры в практических целях.

После того, как преподавание русского языка как иностранного переходит на промежуточный этап, учащиеся овладевают базовыми знаниями по лексике и грамматике и начинают сталкиваться с более сложными языковыми структурами и потребностями в выражениях. Как и на начальном этапе, словарные трудности по-прежнему являются огромной горой, которая давит на учеников.

Включает в себя использование многозначных слов, фиксированных словарных комбинаций, а также понимание и запоминание некоторых непонятных имен собственных и культурной лексики.

«Как известно, большую часть словарного состава русского языка составляют многозначные слова. Явление полисемии присуще, в основном, полнозначным единицам, обозначающим разнообразные предметы, явления, события реальной действительности, видимо, этот признак также положен в основу развития и появления новых значений и исчезновения или изменения устаревших» [3, с. 534]. В процессе обучения учащиеся могут легко перепутать их разные значения. На ранних этапах обучения учащиеся уделяют больше внимания значению отдельных слов и игнорируют устойчивые словосочетания между словами. На среднем уровне обучения от учащихся требуется умение гибко использовать устойчивые словосочетания, состоящие из слов (*например, «заниматься спортом», «вести здоровый образ жизни» и т.д.*).

Преподаватели могут **сочетать изучение грамматики и лексики**, например, преобразование предложений, изучение идиом и т.д., чтобы помочь учащимся освоить использование устойчивых словосочетаний.

Помимо изучения лексики, учащиеся также сталкиваются с более сложными проблемами грамматической системы, включая: употребление сложных предложений в синтаксисе, употребление сослагательных наклонений и условных предложений, а также практическое применение различия между разными глаголами в морфологии.

Поскольку изучение сложных предложений подразумевает грамматические знания, такие как глаголы, местоимения и вопросительные слова, которые студенты уже изучили, практика этих знаний сама по себе может не привести к ошибкам. Однако для сложных предложений (особенно со сложными структурами предложений) ошибки часто возникают из-за сложных структур предложений и неправильного использования. **Практика сложных предложений:** помогите учащимся освоить структуру и использование сложных предложений посредством многоуровневого обучения связям предложений (*например, определительные предложения, наречия, цели и т. д.*). **Употребление сослагательного наклонения и условных предложений:** Сослагательное наклонение широко используется в русском языке, особенно при выражении желаний, предположений, условий и т.п.

На продвинутом этапе обучения русскому языку китайские студенты сталкиваются с рядом специфических трудностей, касающихся как лексических, так и грамматических аспектов языка. «Сложностью при семантизации лексики на среднем и продвинутом этапах обучения является предъявляемое учащимся требование достаточно высокого уровня владения языком» [4, с. 231]. Эти проблемы особенно ярко проявляются в темах, связанных с абстрактными понятиями, такими как «спорт и здоровый образ жизни», где необходимо использовать специализированную лексику и сложные грамматические структуры.

На продвинутом этапе ученики уже имеют довольно обширные лексиксы, однако при изучении тем, связанных с физической активностью и здоровым образом жизни, возникают следующие проблемы:

1) Понимание специализированной терминологии. Слова, связанные со спортом, фитнесом, медициной и здоровьем, могут иметь специфическое значение, отличающееся от общего смысла слова. Например, слово «диета» в контексте «здорового питания» может означать не просто «система питания», а особую программу питания, направленную на достижение конкретных целей.

2) Сложности с выбором синонимов. На этом уровне изучения языка студентам необходимо различать синонимы и их употребление в зависимости от контекста. «Объяснение слов с помощью синонимов на продвинутом этапе обучения усложняется введением такого понятия, как контекстуальные синонимы (слова, которые лишь в определенном контексте являются синонимами)» [4, с. 231].

«Продвинутый этап обучения направлен на ре-

шение целого ряда задач по коррекции и систематизации уже полученных грамматических навыков параллельно с усвоением менее распространенных трудных грамматических моделей» [8, с. 74]. На продвинутом уровне грамматические трудности становятся более сложными.

1) Согласование времен. При использовании сложных предложений важно, чтобы времена глаголов правильно согласовывались. Например, фразы, подобные «Я буду заниматься спортом каждый день, чтобы укрепить здоровье», требуют правильного использования будущего времени, которое вызывает сложности у китайских студентов.

2) Использование падежей. В русском языке сложное падежное согласование, которое отсутствует в китайском языке. Это вызывает трудности при употреблении предлогов и прилагательных.

Таким образом, китайские студенты сталкиваются с рядом специфических лексико-грамматических трудностей на каждом этапе изу-

чения русского языка как иностранного. Эти трудности связаны как с типологическими различиями между китайским и русским языками, так и с особенностями когнитивного восприятия грамматических категорий и лексических значений. На начальном этапе преобладают проблемы с освоением базовой лексики и грамматических форм; на среднем – трудности связаны с полисемией, устойчивыми словосочетаниями и расширением грамматических структур; на продвинутом этапе – с употреблением абстрактной лексики, контекстуальных синонимов и согласованием грамматических категорий.

Выводы

Преодоление указанных трудностей возможно при условии применения поэтапного, сопоставительного и коммуникативно ориентированного подходов, что требует от преподавателя гибкости и учета языковых и культурных особенностей китайских студентов.

Список источников

1. Ван Сюемэй Основы разработки системы упражнений для обучения видам глагола в китайской аудитории // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2018. Т. 24. № 1. С. 129 – 132.
2. Гэн Цзиньин Предварительное обсуждение учебного плана HSK и метода обучения на основе задач // Вестник магистратуры. 2022. № 11-5 (134). С. 106 – 108.
3. Исмоилова М.Н., Мирзаева К.Т. Тематические группы многозначных слов // Scientific progress. 2021. Т. 2. № 8. С. 534 – 543.
4. Ковалёва А.В. Этапы работы с лексикой при обучении РКИ // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 2. С. 231 – 233.
5. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М.: Флинта; Наука, 2011. 480 с.
6. Кулешова Н.А. Формирование грамматических навыков на начальном этапе в основной школе: дипломная работа. Краснодар, 2003. 54 с.
7. Майоренко И.А., Эпоева Л.В., Миронова М.Н. Коммуникативные стратегии и расширение словарного запаса при обучении английскому языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 5-2 (71). С. 195 – 198.
8. Некора Н., Румянцева Е. Особенности обучения грамматике русского языка американских студентов среднего и продвинутого этапа (конструкции времени, причины, цели в простом предложении) // Cross-Cultural Studies: Education and Science. 2019. № 3. С. 72 – 78.
9. Немыкина И.В., Сарсепбаев Н.Б. Предложение как основная коммуникативная синтаксическая единица в обучении русскому языку как иностранному // Проблемы современной науки и образования. 2021. № 1 (158). С. 66 – 69.
10. Толмачева О.В., Шахова Л.А. Презентация грамматической темы «глагол» на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 5. С. 209 – 213.

References

1. Wang Xuemei Fundamentals of Developing a System of Exercises for Teaching Verb Types in a Chinese Audience. Bulletin of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics. 2018. Vol. 24. No. 1. P. 129 – 132.
2. Geng Jinying Preliminary Discussion of the HSK Curriculum and Task-Based Teaching Method. Bulletin of the Master's Course. 2022. No. 11-5 (134). P. 106 – 108.

3. Ismoilova M.N., Mirzaeva K.T. Thematic Groups of Polysemantic Words. Scientific Progress. 2021. Vol. 2. No. 8. P. 534 – 543.
4. Kovaleva A.V. Stages of working with vocabulary when teaching Russian as a foreign language. Bulletin of the Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication. 2013. No. 2. P. 231 – 233.
5. Kryuchkova L.S., Moshchinskaya N.V. Practical methods of teaching Russian as a foreign language. Moscow: Flinta; Nauka, 2011. 480 p.
6. Kuleshova N.A. Formation of grammar skills at the initial stage in basic school: diploma work. Krasnodar, 2003. 54 p.
7. Mayorenko I.A., Epoeva L.V., Mironova M.N. Communicative strategies and expansion of vocabulary when teaching English. Philological sciences. Theoretical and practical issues. 2017. No. 5-2 (71). P. 195 – 198.
8. Nekora N., Rumyantseva E. Features of Teaching Russian Grammar to American Students of the Intermediate and Advanced Stages (Tense, Reason, and Purpose Constructions in a Simple Sentence). Cross-Cultural Studies: Education and Science. 2019. No. 3. P. 72 – 78.
9. Nemykina I.V., Sarsepbaev N.B. Sentence as the Basic Communicative Syntactic Unit in Teaching Russian as a Foreign Language. Problems of Modern Science and Education. 2021. No. 1 (158). P. 66 – 69.
10. Tolmacheva O.V., Shakhova L.A. Presentation of the Grammar Topic “Verb” at the Initial Stage of Teaching Russian as a Foreign Language. Philological Sciences. Theory and Practice Issues. 2017. No. 5. P. 209 – 213.

Информация об авторе

Сун Гожуй, аспирант, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2459994107@qq.com

© Сун Гожуй, 2025